

La métaphore des Lumières

Diderot, *Supplément au Voyage de Bougainville*, I, 1772.

A. – Toujours ce *Voyage* de Bougainville ?

B. – Toujours.

A. – Je n'entends rien⁴ à cet homme-là. L'étude des mathématiques, qui suppose une vie sédentaire, a rempli le temps de ses jeunes années; et voilà qu'il passe subitement d'une condition méditative et retirée au métier actif, pénible, errant et dissipé de voyageur.

B. – Nullement. Si le vaisseau n'est qu'une maison flottante, et si vous considérez le navigateur qui traverse des espaces immenses, resserré et immobile dans une enceinte assez étroite, vous le verrez faisant le tour du globe sur une planche, comme vous et moi le tour de l'univers sur notre parquet.

A. – Une autre bizarrerie apparente, c'est la contradiction du caractère de l'homme et de son entreprise¹. Bougainville a le goût des amusements de la société. Il aime les femmes, les spectacles, les repas délicats. Il se prête au tourbillon du monde d'aussi bonne grâce qu'aux inconstances de l'élément sur lequel il a été ballotté. Il est aimable et gai. C'est un véritable Français lesté, d'un bord, d'un traité de calcul différentiel et intégral², et de l'autre, d'un voyage autour du globe.

B. – Il fait comme tout le monde : il se dissipe après s'être appliqué, et s'applique après s'être dissipé. 25

A. – Que pensez-vous de son *Voyage* ?

B. – Autant que j'en puis juger sur une lecture assez superficielle, j'en rapporterais l'avantage à trois points principaux : une meilleure connaissance de notre vieux domicile et de ses habitants; plus de sûreté sur des mers qu'il a parcourues la sonde à la main, et plus de correction dans nos cartes géographiques. Bougainville est parti avec les lumières nécessaires et les qualités propres à ses vues : de la philosophie, du courage, de la véracité, un coup d'œil prompt qui saisit les choses et abrège le temps des observations; de la circonspection³, de la patience; le désir de voir, de s'éclairer et d'instruire, la science du calcul, des méca-

40 niques, de la géométrie, de l'astronomie et une teinture suffisante d'histoire naturelle.

A. – Et son style ?

B. – Sans apprêt, le ton de la chose; de la simplicité et de la clarté, surtout quand on possède la langue des marins.

1. Louis-Antoine de Bougainville (1729-1811), mathématicien et capitaine de vaisseau du Roi, explora le monde de novembre 1766 à mars 1769, et visita en particulier Tahiti. Il publia en 1771 son *Voyage autour du monde*.

4. *Je n'entends rien* : je ne comprends rien.

1. *Entreprise* : mise à exécution d'un projet.

2. *Différentiel et intégral* : deux modes de calcul mathématique.

3. *Circonspection* : prudence, retenue, discrétion.